

KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL) 2016/2283,**22. august 2016,****millega parandatakse delegeeritud määruse (EL) 2015/35 (millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/138/EÜ kindlustus- ja edasikindlustustegevuse alustamise ja jätkamise kohta (Solventsus II)) saksakeelset teksti****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. novembri 2009. aasta direktiivi 2009/138/EÜ kindlustus- ja edasikindlustustegevuse alustamise ja jätkamise kohta (Solventsus II),⁽¹⁾ eriti selle artikli 31 lõiget 4, artikli 35 lõiget 9, artikli 50 lõike 1 punkti a, artikli 50 lõike 1 punkti b, artikli 50 lõike 2 punkti a, artikli 50 lõike 2 punkti b, artiklit 56, artikli 92 lõiget 1, artikli 92 lõiget 1a, artikli 97 lõiget 1, artikli 109a lõiget 5, artikli 111 lõike 1 punkte a kuni c, artikli 111 lõike 1 punkti f, artikli 111 lõike 1 punkti h, artikli 111 lõike 1 punkti k, artikli 111 lõike 1 punkti l, artikli 111 lõike 1 punkti o, artikli 211 lõiget 2, artikli 244 lõiget 4 ja artikli 244 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni delegeeritud määruse (EL) 2015/35⁽²⁾ saksakeelse versiooni artikli 71 lõike 1 punkti l alapunktis i ja artikli 73 lõike 1 punkti g alapunktis i (mis käsitlevad põhiomavahendite kirjete liigituse aluseks olevate omadustega seonduvaid õiguslikke või lepingulisi kokkuleppeid) on viga.
- (2) Nimetatud määruse saksakeelse versiooni artikli 73 lõige 3 sisaldab vigaseid ristviiteid. Artikli 73 lõikega 3 on ette nähtud, millistes artikli 73 lõike 1 punktides käsitatakse juhul, kui miinimumkapitalinõude mittetäitmine esineb enne solventsuskapitalinõude mittetäitmist, viiteid solventsuskapitalinõudele viidetena miinimumkapitalinõudele.
- (3) Kõnealuse määruse saksakeelses versioonis, täpsemalt selle artikli 104 lõikes 3, on ekslikult määratud artikli 104 lõike 1 punktis e nimetatud *dur*_i miinimumperiood, selle asemel et määrata artikli 104 lõikes 2 nimetatud *dur*_i miinimumperiood.
- (4) Nimetatud määruse saksakeelses versioonis, täpsemalt selle artikli 186 lõike 2 esimeses lõigus, on ekslikult määratud turu kontsentratsiooniriski riskitegur *g*, ühe isiku suhtes olevatele riskipositsioonidele kindlustus- või edasikindlustusandjas, mille kohta on kättesaadav määratud krediitkvaliteeti hindava asutuse krediitkvaliteedi hinnang, samal ajal kui nimetatud riskitegur tuleks määrata juhul, kui määratud krediitkvaliteeti hindava asutuse krediitkvaliteedi hinnang ei ole kättesaadav.
- (5) Nimetatud määruse saksakeelne versioon, täpsemalt selle artikli 219 lõike 1 punkti e sissejuhatav lause, piiras ekslikult sätte kohaldamisala, kuna tõlkimata oli jäetud sõna „hõlmab“.
- (6) Nimetatud määruse saksakeelses versioonis, täpsemalt selle artikli 297 lõike 2 punktis f, on lausest „asjaomase kindlustus- või edasikindlustusandja mis tahes [...] parameetrite mõju“ välja jäetud sõna „mõju“.
- (7) Saksakeelse versiooni artiklis 303 on väljend „kohaldamise alguskuupäev“ tõlgitud saksa keelde ekslikult nii, et see vastab väljendile „jõustumise kuupäev“.
- (8) Lisaks sellele on nimetatud määruse saksakeelses versioonis väiksemad vead põhjenduses 53, artikli 63 lõikes 4, artikli 68 pealkirjas, artikli 70 lõike 1 punkti e alapunktis i, artikli 83 lõikes 2, artikli 84 lõike 2 punktis b, artikli 90 lõike 2 punktis b, artikli 103 lõike 2 punktis d, artikli 107 lõike 1 punktis b, artikli 108 punktides b ja c, artikli 112 lõikes 1, artikli 124 lõike 1 punktis b, artikli 124 lõike 5 punktis a, artikli 130 lõike 3 punktis a, artikli 131 punktis b, artikli 134 lõigetes 2 ja 3, artikli 136 lõikes 3, artikli 149 lõike 2 punkti b alapunkti ii alapunktis B, artikli 161 lõikes 1, artikli 172 lõike 1 punktis a, artikli 176 lõikes 1, artikli 177 lõike 2 punkti h alapunktis i, artikli 177 lõike 2 punktides k, l, q ja r, artikli 184 lõike 2 punkti b alapunktis v, artikli 190 lõikes 2, artikli 195 punktis c, artikli 211 lõike 2 punktis c, artikli 211 lõikes 4, artikli 217 lõike 5 punktis b,

⁽¹⁾ ELT L 335, 17.12.2009, lk 1.⁽²⁾ Komisjoni 10. oktoobri 2014. aasta delegeeritud määrus (EL) 2015/35, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/138/EÜ kindlustus- ja edasikindlustustegevuse alustamise ja jätkamise kohta (Solventsus II) (ELT L 12, 17.1.2015, lk 1).

artikli 258 lõike 1 punktides a, b, h ja l, artikli 258 lõigetes 2 ja 3, artikli 259 lõikes 1, artikli 260 lõike 1 punkti a alapunktis i, artikli 260 lõike 1 punkti d alapunktis iii, artikli 260 lõikes 2, artikli 261 lõike 1 punktis c, artikli 261 lõikes 2, artikli 263 punktides a–c, artikli 264 lõikes 3, artiklis 266, artikli 267 lõikes 2, artikli 267 lõike 4 punktides a ja b, artikli 270 lõikes 1, artikli 271 lõike 3 punktides a ja b, artikli 272 lõike 1 punktides f ja g, artikli 272 lõikes 4, artikli 273 lõikes 1, artikli 274 lõike 4 sissejuhatavas osas, artikli 274 lõike 4 punktides h ja k, 5. jao pealkirjas, artikli 275 lõike 1 sissejuhatavas osas, artikli 275 lõike 1 punktides a–g, artikli 275 lõike 2 punktis g, artikli 275 lõikes 3, artikli 290 lõikes 2, artikli 293 pealkirjas, artikli 293 lõike 1 punktides c ja f, artikli 293 lõikes 2, artikli 293 lõikes 4, artikli 294 lõike 1 punkti c sissejuhatavas osas, artikli 294 lõike 1 punkti c alapunktides i ja ii, artikli 294 lõike 2 sissejuhatavas osas, artikli 296 lõike 1 punktides a ja b, artikli 296 lõike 3 punktides a ja b, artikli 297 lõike 1 punktides a–d ja g, artikli 297 lõike 4 punktis f, artikli 302 lõikes 1, artikli 304 lõike 1 punktides c ja d, artikli 306 pealkirjas ja esimeses lõigus, artikli 307 pealkirjas, artikli 307 lõike 2 sissejuhatavas osas, artikli 307 lõike 2 punktides a–d, artikli 307 lõike 3 punktis b, artikli 307 lõikes 4, artikli 308 lõike 1 punktis b, artikli 308 lõike 2 punktis a, artikli 308 lõike 5 punktis c, artikli 309 lõikes 6, artikli 309 lõike 7 punktis a, artikli 312 lõike 1 punktis b, artikli 314 lõike 1 punktides a–c, artikli 314 lõikes 2, artikli 317 lõikes 1, artiklis 318, artikli 325 lõike 2 punktis a, artiklis 373, artikli 375 lõikes 2, artikli 376 lõike 2 punktis c ja artikli 376 lõike 3 punktis e.

- (9) Seepärast tuleks delegeeritud määrust (EL) 2015/35 vastavalt parandada. Muukeelsetes versioonides ei ole vaja parandusi teha.
- (10) Tulenevalt vajadusest tagada ühesugused tingimused kõigile kindlustus- ja edasikindlustusandjatele, ülekaalukast huvist seoses siseturu terviklikkusega ja samuti õiguskindlusest on nõutav käesoleva delegeeritud määruse kohaldamine alates 18. jaanuarist 2015, see tähendab delegeeritud määruse (EL) 2015/35 jõustumise kuupäevast,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Parandused puudutavad ainult saksakeelset versiooni.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 18. jaanuarist 2015.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. august 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER